



הפטרה נצבים-ויילך

Haftarah Nitzavim-Vayeilech
Yeshayah (Isaiah) 61:10-63:9

10 שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בִּיהוָה תִּגַּל נַפְשִׁי בְּאֱלֹהֵי כִּי הִלְבִּישָׁנִי
 בְּגַדֵי-יִשְׁע מְעִיל מְעִיל צְדָקָה יַעֲטֵנִי כַחַתָּן יִכְהֵן פָּאֵר וְכַכְּלָה
 תַּעֲבֹדָה כְּלִיָּהּ: 11 כִּי כְּאֶרֶץ תּוֹצִיא צְמֻחָה וְכִגְנָה זְרוּעֶיהָ
 תִצְמִיחַ כֵּן | אֲדַנִּי יְהוָה יִצְמִיחַ צְדָקָה וְתִהְלֶה נֶגֶד
 כָּל-הַגּוֹיִם: 1 62 לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחְשָׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם
 לֹא אֶשְׁקוּט עַד-יֵצֵא כִנְגָה צְדָקָה וְיִשׁוּעַתָּה כָּלפִּיד
 יִבְעַר: 2 וְרָאוּ גוֹיִם צְדָקָתְךָ וְכָל-מְלָכִים כְּבוֹדְךָ וְקָרָא לְךָ
 שֵׁם חֲדָשׁ אֲשֶׁר פִּי יְהוָה יִקְבְּנוּ: 3 וְהֵייתָ עֲטָרַת תְּפָאֶרֶת
 בְּיַד-יְהוָה וְצִנִּיף מְלוּכָה בְּכַף-אֱלֹהֶיךָ: 4 לֹא-יֵאמֵר לְךָ
 עוֹד עֲזוּבָה וּלְאֶרֶץ לֹא-יֵאמֵר עוֹד שְׁמָמָה כִּי לְךָ יִקְרָא
 חֶפְצִי-בָּהּ וּלְאֶרֶץ בְּעוֹלָה כִּי-חֶפֶץ יְהוָה בְּךָ וְאֶרֶץ
 תִּבְעַל: 5 כִּי-יִבְעַל בַּחֹר בְּתוֹלָה יִבְעֵלוּךָ בְּנִיךָ וּמִשׁוֹשׁ
 חַתָּן עַל-כֶּלֶה יִשְׁשׁ עֲלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ: 6 עַל-חֹמְתֶיךָ
 יְרוּשָׁלַם הִפְקַדְתִּי שְׁמֹרִים כָּל-הַיּוֹם וְכָל-הַלַּיְלָה תָּמִיד
 לֹא יִחְשׂוּ הַמְּזַכְּרִים אֶת-יְהוָה אֶל-דָּמִי לָכֶם: 7 וְאֶל-תַּתְּנוּ
 דָּמִי לוֹ עַד-יִכּוֹנֵן וְעַד-יִשְׁשׂוּ אֶת-יְרוּשָׁלַם תִּהְלֶה בְּאֶרֶץ:

8 נִשְׁבַּע יְהוָה בְּיָמֵינוּ וּבְזִרְוֹעַ עֲזוֹ אִם־אֶתְּךָ אֶת־דָּגְנְךָ
 עוֹד מֵאֲכַל לְאִי־בֵיךָ וְאִם־יִשְׁתּוּ בְנֵי־נֹכַח תִּירוּשֶׁךָ אֲשֶׁר
 יִגְעַת בּוֹ: 9 כִּי מֵאֲסָפִיו יֵאֲכְלֶהוּ וְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה
 וּמִקְבָּצָיו יִשְׁתַּהוּ בַּחֲצֵרוֹת קִדְשָׁיו: 10 עֲבְרוּ עֲבְרוּ
 בַּשְּׁעָרִים פָּנּוּ דֶרֶךְ הָעַם סְלוּ סְלוּ הַמְּסֵלָה סְקְלוּ מֵאֲבָן
 הָרִימוּ נֶס עַל־הָעַמִּים: 11 הִנֵּה יְהוָה הַשְׁמִיעַ אֶל־קִצֵּה
 הָאָרֶץ אָמְרוּ לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֶךָ בֹּא הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ
 וּפִעֲלָתוֹ לְפָנָיו: 12 וְקָרְאוּ לָהֶם עִם־הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵי יְהוָה
 וְלֵךְ יִקְרָא דְרוּשָׁה עִיר לֹא נֶעְזְבָה: 63 1 מִי־זֶה | בֹּא
 מֵאֲדוֹם חֲמוֹץ בְּגָדִים מִבְּצָרָה זֶה הַדּוֹר בְּלִבוֹשׁוֹ צִעָה
 בְּרַב כַּחוֹ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצַדִּיקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ: 2 מְדוּעַ אָדָם
 לְלִבוֹשֶׁךָ וּבְגָדֶיךָ כְּדֶרֶךְ בְּגָת: 3 פּוֹרָה | דִּרְכָתִי לְבִדֵי
 וּמַעֲמִים אֵין־אִישׁ אֶתִּי וְאֶדְרָכֶם בְּאִפִּי וְאֶרְמָסֶם בַּחֲמַתִּי
 וַיִּזְ נִצְחָם עַל־בְּגָדֵי וְכָל־מְלִבוֹשֵׁי אֶגְאֲלֶתִּי: 4 כִּי יוֹם נִקַּם
 בְּלִבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלֵי בָאָה: 5 וְאֶבִּיט וְאֵין עִזָּר וְאֶשְׁתּוּמָם
 וְאֵין סוּמָךְ וְתוֹשִׁיעַ לִי זִרְעִי וְחַמַּתִּי הִיא סִמְכַתְּנִי:
 6 וְאָבוֹס עַמִּים בְּאִפִּי וְאֶשְׁכַּרְם בַּחֲמַתִּי וְאוֹרִיד לְאָרֶץ
 נִצְחָם: 7 חֲסִדֵי יְהוָה | אֲזַכִּיר תְּהִלַּת יְהוָה כְּעַל כּוֹל
 אֲשֶׁר־גִּמְלָנוּ יְהוָה וְרַב־טוֹב לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־גִּמְלָם
 כִּרְחֲמִיו וּכְרַב חֲסִדָּיו: 8 וַיֹּאמֶר אֶךְ־עַמִּי הִמָּה בָּנִים לֹא
 יִשְׁקְרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ: 9 בְּכָל־צָרָתָם | לֹא צָר וּמְלֶאךְ

פְּנֵי הוֹשִׁיעַם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גְּאֹלָם וַיִּנְטֹלָם
וַיִּנְשָׂאֵם כָּל־יְמֵי עוֹלָם:

10. I will greatly rejoice in Hashem, my soul shall be joyful in my Elohim; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels. 11. For as the earth brings forth her bud, and as the garden causes the things that are sown in it to spring forth; so Hashem Elohim will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

Chapter 62

1. For Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until her righteousness goes forth like radiance, and her salvation like a burning torch. 2. And the nations shall see your righteousness, and all kings your glory; and you shall be called by a new name, which the mouth of Hashem shall express. 3. You shall also be a crown of glory in the hand of Hashem, and a royal diadem in the hand of your Elohim. 4. You shall no more be termed Forsaken; nor shall your land any more be termed Desolate; but you shall be called Hephzibah, and your land Beulah; for Hashem delights in you, and your land shall be married. 5. For as a young man marries a virgin, so shall your sons marry you; and as the bridegroom rejoices over the bride, so shall your Elohim rejoice over you. 6. I have set watchmen upon your walls, O Jerusalem, who shall never hold their peace day nor night; you who make mention of Hashem, take no rest. 7. And give him no rest, until he establish, and until he makes Jerusalem a praise in the earth. 8. Hashem has sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give your grain to be food for your enemies; and the sons of the stranger shall not drink your wine, for which you have labored; 9. But those who have gathered it shall eat it and praise Hashem; and those who have brought it together shall drink it in the courts of my sanctuary. 10. Go through, go through the gates; prepare the way of the people; build up, build up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people. 11. Behold, Hashem has proclaimed to the end of the world, Say to the daughter of Zion, Behold, your salvation comes; behold, his reward is with him, and his wages before him. 12. And they shall call them, The holy people, The redeemed of Hashem; and you shall be called, Sought out, A city not forsaken.

Chapter 63

1. Who is this who comes from Edom, in crimsoned garments from Bozrah? This one who is glorious in his apparel, marching in the greatness of his strength? I who speak in righteousness, mighty to save. 2. Why is your apparel red, and your garments like his who tramples in the wine press? 3. I have trampled the winepress alone; and of the people there was none with me; for I have trampled them in my anger, and trampled them in my fury; and their blood was sprinkled upon my garments, and I have stained all my clothing. 4. For the day of vengeance is in my heart, and the year of my redeemed has come. 5. And I looked, and there was none to help; and I was appalled that there was none to uphold; therefore my own arm brought salvation to me; and my fury upheld me. 6. And I trampled down the people in my anger, and made them drunk in my fury, and I poured out their lifeblood to the earth. 7. I will recount the grace of Hashem, and the praises of Hashem, according to all that Hashem has granted us, and the great goodness to the house of Israel, which he has granted them according to his mercy, and

according to the abundance of his grace. 8. For he said, Surely they are my people, children who will not lie; so he was their savior. 9. In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them; in his love and in his pity he redeemed them; and he bore them, and carried them all the days of old.